

100

CONTEMPORARY HOUSES

100 Zeitgenössische Häuser
100 Maisons Contemporaines
Philip Jodidio

VOL 2

TASCHEN



ZECC

*Zecc Architecten
Westerkade 4
3511 HA Utrecht
The Netherlands*

*Tel: +31 30 273 12 89
Fax: +31 30 273 02 89
E-mail: info@zecc.nl
Web: www.zecc.nl*

ZECC was created in 2003 in Utrecht. The director of the firm, Marnix van der Meer, was born in 1972 in Benschop, the Netherlands, and was educated at the University of Applied Sciences in Utrecht (1991–95), and at the Amsterdam Academy of Architecture (1996–2002, M.Arch.), while he worked in the office of Meyer & Van Schooten Architects (Amsterdam, 1996–2002). The firm's work includes a design for 24 apartments (Vathorst, Amersfoort, 2005); remodeling of offices in Utrecht (Herenstraat 12, 2006); apartment projects in Almere (Homeruskwartier, 2007); and in 2008, designs for apartments in Groningen, Hilversum, and Vathorst, as well as a renovation and reuse project for a water tower in St. Jansklooster, all in the Netherlands. The firm had already converted a church into offices in Dieren (2005), thus the project published here, *Stairway to Heaven* (Utrecht, 2007), was not their first venture into this rather delicate type of intervention.

ZECC wurde 2003 in Utrecht gegründet. Marnix van der Meer, Leiter des Büros, wurde 1972 in Benschop, Niederlande, geboren und studierte an der Hogeschool Utrecht (1991–95) sowie an der Academie van Bouwkunst in Amsterdam (1996–2002, M.Arch.), während er zugleich im Büro Meyer & Van Schooten Architecten tätig war (Amsterdam, 1996–2002). Zu den Projekten von Zecc zählen u. a. 24 Wohnungen (Vathorst, Amersfoort, 2005), der Umbau von Büros in Utrecht (Herenstraat 12, 2006), Wohnungen in Almere (Homeruskwartier, 2007), Entwürfe für Wohnungen in Groningen, Hilversum und Vathorst (2008) sowie die Sanierung und Umnutzung eines Wasserturms in St. Jansklooster (2008), alle in den Niederlanden. Das Büro hatte bereits in Dieren eine Kirche zu Büroräumen umgebaut (2005), insofern ist das hier vorgestellte Projekt *Stairway to Heaven* (Utrecht, 2007) nicht das erste Mal, dass die Architekten mit einer solchen, eher heiklen Baumaßnahme zu tun hatten.

L'agence **ZECC** a été fondée en 2003 à Utrecht. Son directeur, Marnix van der Meer, est né en 1972 à Benschop, Pays-Bas, et a étudié à l'université des sciences appliquées d'Utrecht (1991–95) et à l'académie d'architecture d'Amsterdam (1996–2002, master), tout en travaillant déjà pour l'agence Meyer & Van Schooten Architects (Amsterdam, 1996–2002). Parmi les réalisations de Zecc, on compte 24 appartements (Vathorst, Amersfoort, 2005) ; une rénovation de bureaux à Utrecht (Herenstraat 12, 2006) ; des appartements à Almere (Homeruskwartier, 2007) ainsi qu'à Groningen, Hilversum et Vathorst en 2008 et la rénovation, avec le projet de réutilisation, d'un château d'eau à St. Jansklooster. L'agence a également transformé une église en bureaux à Dieren (2005). Le projet présenté ici, *Stairway to Heaven* (Utrecht, 2007), n'était donc pas leur première réalisation dans ce type d'intervention assez délicat.



STAIRWAY TO HEAVEN

Utrecht, The Netherlands, 2007

Floor area: 250 m². Clients: Robin and Valerie. Cost: not disclosed
Team: Rolf Bruggink, Marnix van der Meer



The architects have audaciously retained stained glass windows, a pipe organ and even a large chandelier as seen in the image to the right.

Die Architekten haben kühn die Buntglasfenster übernommen, ebenso wie die Kirchenorgel und sogar einen großen Kandelaber (rechte Seite).

Les architectes n'ont pas hésité à conserver les vitraux, les orgues et même un grand candélabre (photo de droite).

This very surprising project makes use of an existing church to create a residence. Though deconsecrated churches have been used for various purposes, including discotheques, the rather literal use of the church architecture, and even its religious symbolism in this instance, places the Stairway to Heaven, named after a famous song, in a category apart. According to the architects, "the balcony near the organ was maintained and extended in the form of an organizing element, free in the space. This element defines the different living spaces in the chapel." The architects explain that "specific, characterizing elements, such as relics, are maintained and used, thus a certain tension comes into existence between the old and new functions of the chapel." A "Mondrian-like" window was added in the place of stained glass in one location to permit more contact between the former church interior and the town.

Dieses sehr überraschende Projekt nutzt eine bestehende Kirche als Wohnbau. Obwohl säkularisierte Kirchen schon für die verschiedensten Zwecke genutzt wurden, sogar als Diskotheken, ist diese fast wörtliche Übernahme der Kirchenarchitektur und in einigen Fällen sogar der religiösen Symbole etwas Besonderes (seinen Namen Stairway to Heaven verdankt das Haus einem berühmten Rocksong). Den Architekten zufolge wurde „die Empore bei der Orgel erhalten und als gliederndes Element sogar frei in den Raum hinein erweitert. Das Element definiert die verschiedenen Wohnbereiche in der Kapelle“. Die Architekten erklären: „Bestimmte typische Elemente, etwa Reliquien, wurden erhalten und genutzt, wodurch eine Spannung zwischen den alten und neuen Funktionen der Kapelle entsteht.“ Ein buntes Kirchenfenster wurde durch ein Fenster „im Stil Mondrians“ ersetzt, um einen stärkeren Kontakt zwischen dem Innenraum der ehemaligen Kirche und der Stadt zu ermöglichen.

Ce très étonnant projet a consisté à transformer une ancienne église en résidence. Bien que les églises déconsacrées aient souvent été utilisées à des fins diverses, y compris celles de discothèques, le recours assez littéral à l'architecture ecclésiastique, et même à son symbolisme religieux dans ce cas, place dans une catégorie à part ce « Stairway to Heaven », ainsi nommé d'après une chanson célèbre. « Le balcon près de l'orgue a été maintenu et agrandi en élément structurant, libre dans son espace. Il définit les différents espaces de vie dans la chapelle », expliquent les architectes. « Des éléments caractéristiques comme les reliques ont été conservés et utilisés, ce qui crée une certaine tension entre les fonctions nouvelles et anciennes de la chapelle », ajoutent-ils. À un certain endroit, une fenêtre « style Mondrian » a remplacé un vitrail pour permettre un plus grand contact entre l'intérieur de l'ancienne église et la ville.

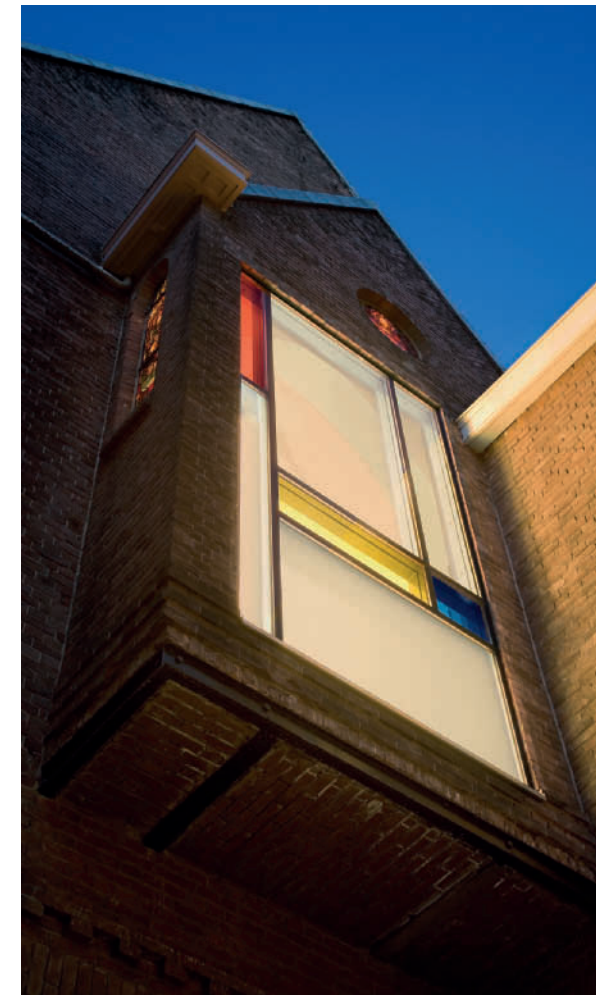
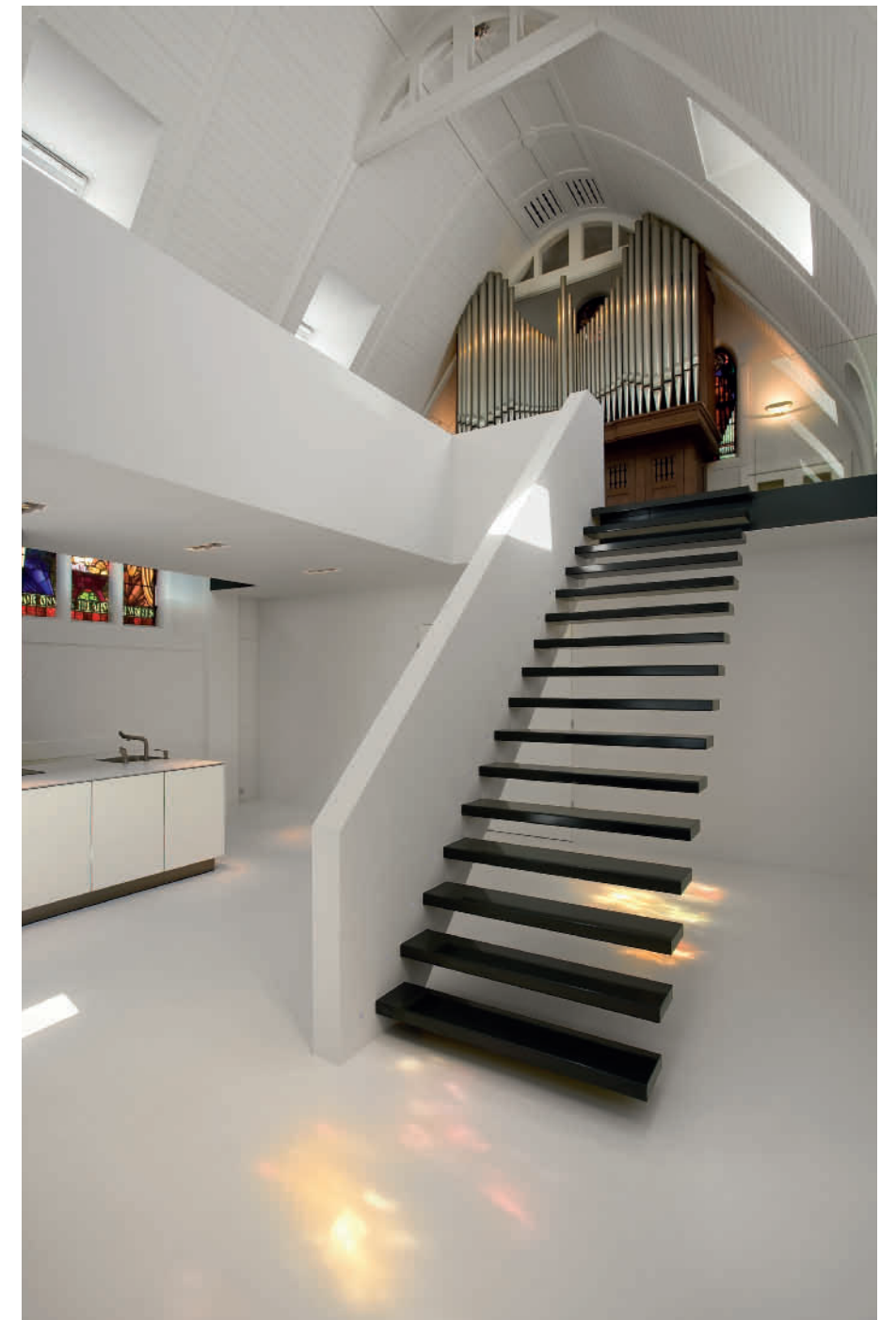




A simple stairway leads up to the pipe organ (right). Modern white surfaces contrast with the kind of darkness that one might expect in a church interior however.

Ein schlichte Treppe führt hinauf zur Orgel (rechts). Die modernen weißen Oberflächen sind ein Kontrast zur Dunkelheit, die man in einem Kirchenraum erwarten könnte.

Un simple escalier droit conduit à l'orgue (à droite). Les parois blanches et modernes contrastent avec l'obscurité relative à laquelle on s'attend généralement dans une église.



A cross above a doorway or stained glass near the kitchen space recall the original function of the structure and provide an unexpected element of interior décor.

La croix au-dessus de l'arc de pierre ou le vitrail près de la cuisine rappellent la fonction d'origine du bâtiment tout en constituant des éléments inattendus de décoration intérieure.

Ein Kreuz über dem Portal oder Buntglas in der Küche erinnern an die ursprüngliche Nutzung des Baus und sind zugleich ein überraschendes Element der Innenraumgestaltung.

A simple, Mondrian-like stained glass window makes the transition between the original ecclesiastical function of the structure and its new role as a modern residence.

Un vitrail de composition simple, dans l'esprit de Mondrian, fait le lien entre la fonction ecclésiastique d'origine du bâtiment et son rôle nouveau de résidence moderne.

Ein schlichtes, mondrianeskes Buntglasfenster vollzieht den Brückenschlag zwischen der ursprünglichen kirchlichen Nutzung des Baus und seiner neuer Rolle aus Wohnraum.